



Luther Memorial Church

Holy Communion

**MATTHEW, APOSTLE & EVANGELIST
SUNDAY, SEPTEMBER 21, 2025 | 11 AM**



PARROQUIA SANTA MARIA

Sagrada Comunión

**SAN MATEO, APÓSTOL Y EVANGELISTA
21 DE SEPTIEMBRE DE 2025 | 11 AM**

Luther Memorial Church
Holy Communion
MATTHEW, APOSTLE & EVANGELIST

PARROQUIA SANTA MARIA
Sagrada Comunión
SAN MATEO, APÓSTOL Y EVANGELISTA

PRELUDE Canzonetta *from Six Trios* | Max Reger

PRELUDIO Canzonetta *from Six Trios* | Max Reger

GATHERING | AL CONGREGARSE

CONFESSION AND FORGIVENESS

In the name of the Father, and of the † Son, and of the Holy Spirit.

Amen.

God of all mercy and consolation, come to the help of your people, turning us from our sin to live for you alone. Give us the power of your Holy Spirit that we may confess our sin, receive your forgiveness, and grow into the fullness of Jesus Christ, our Savior and Lord.

Amen.

Let us confess our sin in the presence of God and of one another.

Most merciful God,

we confess that we are captive to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your holy name.

Amen.

God, who is rich in mercy, loved us even when we were dead in sin, and made us alive together with Christ. By grace you have been saved. In the name of † Jesus Christ, your sins are forgiven. Almighty God, strengthen you with power through the Holy Spirit, that Christ may live in your hearts through faith.

Amen.

CONFESIÓN Y PERDÓN

En el nombre del Padre, y del † Hijo, y del Espíritu Santo.

Amén.

Dios de toda misericordia y consuelo, ven en auxilio de tu pueblo, volviéndonos de nuestro pecado para vivir solo para ti. Danos el poder de tu Espíritu Santo para confesar nuestro pecado, recibir tu perdón, y crecer hasta la plenitud de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

Amén.

Confesemos nuestro pecado delante de Dios y en presencia los unos de los otros.

Misericordioso Dios,

confesamos que estamos esclavizados por el pecado y no podemos liberarnos nosotros mismos. Hemos pecado contra ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado a nuestros prójimos como a nosotros mismos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y dirígenos, a fin de que nos complazcamos en tu voluntad y caminemos por tus sendas, para la gloria de tu santo nombre.

Amén.

Dios, rico en misericordia, nos amó aun cuando estábamos muertos en el pecado, y nos ha dado vida junto con Cristo. Por gracia ustedes han sido salvados. En el nombre de † Jesucristo, sus pecados son perdonados. Que el Dios todopoderoso les fortalezca con poder a través del Espíritu Santo, de manera que Cristo pueda vivir en sus corazones mediante la fe.

Amén.

Please turn and face the cross as the procession approaches the altar.

PROCESSIONAL HYMN

#669 Rise Up, O Saints of God!

APOSTOLIC GREETING

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.
And also with you.

Por favor, gire y mire hacia la cruz mientras la procesión se acerca al altar.

HIMNO PROCESIONAL

#669 ¡Levántense, santos de Dios!

SALUDO APOSTÓLICO

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes.
Y con tu espíritu.

HYMN OF PRAISE *(Sung twice)*

HIMNO DE ALABANZA



¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria en las al - tu - ras a Dios!
Glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ry to God . . on high!



¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria en las al - tu - ras a Dios!
Glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ry to God . . on high!



Y en la tie - rra paz pa-ra-a-que-llos que a-ma el Se - ñor.
And on earth . . . peace to God's peo-ple. Glo - ry to God.



Y en la tie - rra paz pa-ra-a-que-llos que a-ma el Se - ñor.
And on earth . . . peace to God's peo-ple. Glo - ry to God.

PRAYER OF THE DAY

Let us pray.

Almighty God, your Son our Savior called a despised tax collector to become one of his apostles. Help us, like Matthew, to respond to the transforming call of Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Amen.

ORACIÓN DEL DÍA

Oremos.

Dios todopoderoso, tu Hijo, nuestro Salvador, llamó a un recaudador de impuestos despreciado para que llegara a ser uno de sus apóstoles. Ayúdanos, como a Mateo, a responder al llamado transformador de Jesucristo, quien vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Amén.

WORD | LITURGIA DE LA PALABRA

Please sit.

FIRST READING Ezekiel 2:8—3:11

“You, mortal, hear what I say to you; do not be rebellious like that rebellious house; open your mouth and eat what I give you.” I looked, and a hand was stretched out to me, and a written scroll

Sentados por favor.

PRIMERA LECTURA Ezequiel 2:8-3:11

Tú, hijo de hombre, atiende bien a lo que te voy a decir y no seas rebelde como ellos. Abre tu boca y come lo que te voy a dar». Entonces miré y vi que una mano con un rollo escrito se extendía hacia mí. La mano abrió ante mis ojos el rollo.

was in it. He spread it before me; it had writing on the front and on the back, and written on it were words of lamentation and mourning and woe.

He said to me, "O mortal, eat what is offered to you; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel." So I opened my mouth, and he gave me the scroll to eat. He said to me, "Mortal, eat this scroll that I give you and fill your stomach with it." Then I ate it, and in my mouth it was as sweet as honey.

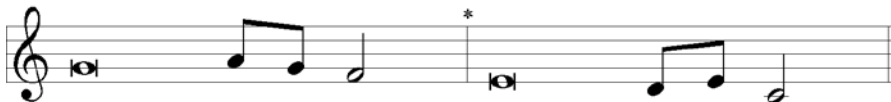
He said to me, "Mortal, go to the house of Israel and speak my very words to them. For you are not sent to a people of obscure speech and difficult language but to the house of Israel, not to many peoples of obscure speech and difficult language whose words you cannot understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you. But the house of Israel will not be willing to listen to you, for they are not willing to listen to me, because all the house of Israel have a hard forehead and a stubborn heart. See, I have made your face hard against their faces and your forehead hard against their foreheads. Like the hardest stone, harder than flint, I have made your forehead; do not fear them or be dismayed at their looks, for they are a rebellious house." He said to me, "Mortal, all my words that I shall speak to you receive in your heart and hear with your ears; then go to the exiles, to your people, and speak to them. Say to them, 'Thus says the Lord God,' whether they hear or refuse to hear."

The word of the Lord.

Thanks be to God.

PSALM 119:33-40

The choir sings the antiphon, "Teach me, O Lord, the way of your statutes," before and after the psalm. The psalm is sung responsively.



Teach me, O Lord, the way | of your statutes,
and I shall keep it | to the end.

**Give me understanding, and I shall | keep your
teaching;**

I shall keep it with | all my heart.

Lead me in the path of | your commandments,
for that is | my desire.

Estaba escrito por ambos lados; contenía lamentos, quejidos y dolores.

Y me dijo: «Hijo de hombre, cómete este rollo escrito y luego ve a hablarle al pueblo de Israel». Yo abrí la boca y él me hizo comer el rollo. 3 Luego me dijo: «Hijo de hombre, cómete el rollo que te estoy dando hasta que te sacies». Me lo comí y era tan dulce como la miel.

Otra vez me dijo: «Hijo de hombre, ve al pueblo de Israel y proclámale mis palabras. No te envío a un pueblo de idioma confuso y difícil de entender, sino al pueblo de Israel. No te mando a muchos pueblos de lenguaje complicado y difícil que no puedas comprender, aunque si te hubiera mandado a ellos seguramente te escucharían. Pero el pueblo de Israel no va a escucharte porque no quiere escucharme. Todo el pueblo de Israel es terco y obstinado. No obstante, yo te haré tan terco y obstinado como ellos. ¡Te haré inquebrantable como el diamante, incommovible como la roca! No les tengas miedo ni te asustes, por más que sean un pueblo rebelde». Luego me dijo: «Hijo de hombre, escucha bien todo lo que voy a decirte y atesóralo en tu corazón. Ahora ve adonde están exiliados tus compatriotas. Tal vez te escuchen, tal vez no; pero tú adviérteles: "Así dice el Señor y Dios"».

Palabra de Dios.

Te alabamos Señor.

SALMO 119:33-40

El coro canta la antífona, "Enséñame, Señor, el camino de tus estatutos," antes y después del salmo. El coro y la congregación se alternan en el canto de los versos del salmo, comenzando por el coro.

Enséñame, Señor, el camino de tus estatutos
y lo seguiré hasta el fin.

**Dame entendimiento para seguir tu Ley
y la cumpliré de todo corazón.**

Dirígeme por la senda de tus mandamientos,
porque en ella encuentro mi solaz.

**Incline my heart to | your decrees
and not to | unjust gain.**

Turn my eyes from be- | holding falsehood;
give me life | in your way.

**Fulfill your promise | to your servant,
which is for | those who fear you.**

Turn away the reproach | that I dread,
because your judg- | ments are good.

**Behold, I long for | your commandments;
by your righteousness en- | liven me.**

SECOND READING Ephesians 2:4-10

God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ—by grace you have been saved and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, so that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God not the result of works, so that no one may boast. For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand so that we may walk in them.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Please stand.

GOSPEL PROCESSION



Choir: You will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.

GOSPEL Matthew 9:9-13

Glory to you, O Lord.

As Jesus was walking along, he saw a man called Matthew sitting at the tax-collection station, and he said to him, “Follow me.” And he got up and followed him.

And as he sat at dinner in the house, many tax collectors and sinners came and were sitting with

**Inclina mi corazón hacia tus mandatos
y no hacia las ganancias deshonestas.**

Aparta mi vista de cosas vanas,
preserva mi vida en tu camino.[a]

**Confirma tu promesa a este siervo,
para que seas temido.**

Líbrame de la afrenta que me aterra,
porque tus leyes son buenas.

¡Cómo anhelo tus preceptos!

¡Dame vida conforme a tu justicia!

SEGUNDA LECTURA Efesios 2:4-10

Pero Dios, que es rico en misericordia, por su gran amor por nosotros, nos dio vida con Cristo, aun cuando estábamos muertos en pecados. ¡Por gracia ustedes han sido salvados! Y en unión con Cristo Jesús, Dios nos resucitó y nos hizo sentar con él en las regiones celestiales, para mostrar en los tiempos venideros la incomparable riqueza de su gracia, que por su bondad derramó sobre nosotros en Cristo Jesús. Porque por gracia ustedes han sido salvados mediante la fe. Esto no procede de ustedes, sino que es el regalo de Dios y no por obras, para que nadie se jacte. Porque somos hechura de Dios, creados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios dispuso de antemano a fin de que las pongamos en práctica.

Palabra de Dios.

Te alabamos Señor.

De pie por favor.

PROCESIÓN DEL EVANGELIO

El coro: Pero cuando venga el Espíritu Santo sobre ustedes, recibirán poder y serán mis testigos tanto en Jerusalén como en toda Judea y Samaria, hasta en los confines de la tierra.

EVANGELIO Mateo 9:9-13

¡Gloria a ti, Señor!

Al irse de allí, Jesús vio a un hombre llamado Mateo, sentado a la mesa de recaudación de impuestos. «Sígueme» —dijo Jesús. Y Mateo se levantó y lo siguió.

Mientras Jesús estaba a la mesa en casa de Mateo, muchos recaudadores de impuestos y pecadores llegaron y comieron con él y sus discípulos. Cuando los fariseos

Jesus and his disciples. When the Pharisees saw this, they said to his disciples, “Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?” But when he heard this, he said, “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. Go and learn what this means, ‘I desire mercy, not sacrifice.’ For I have not come to call the righteous but sinners.”

The Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Please sit.

SERMON

Please stand.

HYMN OF THE DAY

#799 Come, Follow Me, the Savior Spake

NICENE CREED

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father;
through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven,
was incarnate of the Holy Spirit and the virgin
Mary and became truly human.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is worshiped and
glorified,**

vieron esto, preguntaron a sus discípulos:—¿Por qué come su maestro con recaudadores de impuestos y con pecadores? Al oír esto, Jesús contestó:—No son los sanos los que necesitan médico, sino los enfermos. Pero vayan y aprendan qué significa esto: “Lo que pido de ustedes es misericordia y no sacrificios”. Porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores.

Palabra del Señor.

Gloria a ti, Señor Jesús.

Sentados por favor.

SERMÓN

De pie por favor.

HIMNO DEL DÍA

#799 Ven y sígueme, dijo el Salvador

CREDO NICENO

**Creemos en un solo Dios
Padre todopoderoso,
creador de cielo y tierra,
de todo lo visible y lo invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de
Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,*
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria**

**who has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness
of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.**

PRAYERS OF INTERCESSION

United with the great cloud of witnesses throughout the ages, we pray for the church, the world, and all who are in need.

We pray for the church. For bishops, pastors, and deacons. For evangelists and teachers, for mission developers and young adults in global mission. For those who are discerning their calling. Bless and encourage all who respond to your call to ministry. Hear us, O God.

Your mercy is great.

For the earth. For grasslands and marshes, urban parks and greenbelts. For all wild and domestic animals. For places damaged by earthquake, hurricane, tornado, or hail. Protect fragile environments from harm by human greed or carelessness. Hear us, O God.

Your mercy is great.

For those who govern and for all in positions of authority. Prevent them from abusing their power for personal gain, and inspire them to work for the common good. Bring an end to hatred, violence, and injustice. Hear us, O God.

Your mercy is great.

For those who are despised because of their vocations. For victims of theft, scams, or intimidation. For those who struggle for acceptance within their community. For those who grieve, and for the sick (especially). Console all who are in distress. Hear us, O God.

Your mercy is great.

God of diversity, your creation amazes us every day, and we praise the beauty we find in what is different.

We give thanks for the fellowship that exists between Luther Memorial and Parroquia Santa María.

Continue to guide our companionship so that we may be a reflection, in our city and in the church,

**y que habló por los profetas.
Creemos en la iglesia,
que es una, santa, católica, y apostólica.
Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los
pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo venidero.
Amén.**

PLEGARIAS

Unidos con la gran nube de testigos a través de los siglos, oramos por la iglesia, el mundo y todos los que necesitan ayuda.

Oremos por la iglesia. Por obispos, pastores y diáconos. Por evangelistas y maestros, por desarrolladores de misión y jóvenes adultos en la misión global. Por quienes están discerniendo su vocación. Bendice y anima a todos los que respondan a tu llamado al ministerio. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Por la tierra. Por las praderas y marismas, los parques urbanos y cinturones verdes. Por todos los animales salvajes y domésticos. Por los lugares dañados por terremotos, huracanes, tornados o granizo. Protege los ambientes frágiles del daño causado por la avaricia o la negligencia humana. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Por quienes gobiernan y por todos los que tienen posiciones de autoridad. Evita que abusen de su poder para beneficio personal e inspíralos a trabajar por el bien común. Haz que termine el odio, la violencia y la injusticia. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Por quienes son despreciados debido a sus vocaciones. Por las víctimas de robos, estafas o intimidación. Por quienes luchan por ser aceptados en su comunidad. Por los que están de duelo y por los enfermos (especialmente). Consuela a todos los que sufren. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Dios de la diversidad, tu creación nos asombra cada día, y alabamos la belleza que encontramos en lo que es diferente.

Te damos gracias por la hermandad que existe entre Luther Memorial y la Parroquia Santa María.

Sigue guiando nuestro compañerismo para que podamos ser un reflejo, en nuestra ciudad y en la iglesia, reflejando

showing that faith overcomes different languages, and rejoicing in the call to unity to which you always invite us. Hear us, O God.

Tu misericordia es grande.

With thanksgiving, we remember Matthew and all who have gone before us in the faith (especially). Bring us, together with them, to the joy of the resurrection and to the fulfillment of your promise of unending life with you. Hear us, O God.

Your mercy is great.

In the company of your saints we commend all for whom we pray, trusting in your eternal mercy and love; through Jesus Christ our Savior and Lord.

Amen.

PEACE

The peace of Christ be with you always.

And also with you.

Please greet your neighbor:

Peace be with you.

Please sit.

OFFERING

MUSIC AT THE OFFERING

There's a Wideness in God's Mercy | Brenda Portman

Text may be found at hymn #587.

Please stand.

OFFERTORY PRAYER

Let us pray.

God of all creation, all you have made is good, and your love endures forever. You bring forth bread from the earth and fruit from the vine. Nourish us with these gifts, that we might be for the world signs of your gracious presence in Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

GREAT THANKSGIVING

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

PROPER PREFACE

que la fe vence los diferentes idiomas y nos alegramos por ese llamado a la unión, al cual nos invitas siempre. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Con gratitud, recordamos a Mateo y a todos los que nos han precedido en la fe. Llévanos, junto con ellos, a la alegría de la resurrección y al cumplimiento de tu promesa de vida eterna contigo. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

En la compañía de tus santos encomendamos a todos por quienes oramos, confiando en tu eterna misericordia y amor; por Jesucristo nuestro Salvador y Señor.

Amén.

LA PAZ

La paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Y con tu Espíritu.

Por favor salude a quien está a su lado diciendo:

La paz esté contigo.

Sentados por favor.

OFRENDA

MÚSICA DURANTE LA OFRENDA

Grande es la misericordia de Dios | Brenda Portman

De pie por favor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Oremos.

Dios de toda la creación, todo lo que has hecho es bueno, y tu amor es para siempre. Haces brotar pan de la tierra y fruto de la vid. Nútrenos con estos dones, para que podamos ser para el mundo signos de tu graciosa presencia en Jesucristo, nuestro Salvador y Señor. Amén.

GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Señor sea con ustedes.

Y también contigo.

Elevemos los corazones.

Al Señor los elevamos.

Demos gracias al Señor nuestro Dios.

Es justo darle gracias y alabanza.

PREFACIO

HOLY, HOLY, HOLY

SANTO, SANTO, SANTO

San - to, san - to, san - to, es el Se - ñor,
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord . . . God,

Dios del u - ni - ver - so; san - to, es el Se - ñor.
God of might and pow - er; ho - ly is the Lord.

San - to, san - to, san - to, es el Se - ñor,
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord . . . God,

Dios del u - ni - ver - so; san - to, es el Se - ñor.
God of might and pow - er; ho - ly is the Lord.

Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na en la
Ho - san - na in the high - est, ho - san - na here on

tie - rra. Ben - di - to el que vie - ne en el
earth. Blest is he who comes in the

nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el
name . . . of the Lord. Ho - san - na in the

cie - lo, ho - san - na en la tie - rra. Ben -
high - est, ho - san - na here on earth.

di - to el que vie - ne en el nom - bre del Se - ñor.
Blest is he who comes in the name . . . of the Lord.

THANKSGIVING AT THE TABLE

You are indeed holy... until he comes.

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Remembering, therefore... now and forever.

Amen.

ACCIÓN DE GRACIAS

Realmente eres santo... hasta que él venga.

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá de nuevo.

Recordando, pues... ahora y siempre.

Amén.

LORD'S PRAYER

PADRE NUESTRO

A F#m Bm
 Pa-dre nues - tro - que es-tás en el cie - lo, - san-ti - fi - ca - do -
 E7 A F#m
 7 se - a tu Nom - bre; - Ven-ga_a nos, - ven-ga tu rei - no, - y
 Bm E7 A F#m
 14 há - ga - se - tu vo-lun - tad, - a-sí_en la tie - rra, - co-mo_en el cie - lo; -
 Bm E7 A
 21 da-nos hoy nues-tro pan - de ca-da dí - a. - Y per - do - na -
 F#m Bm E7
 27 nues-tras o - fen - sas, - co-mo no - so - tros - per-do - na - mos - a -
 A F#m D E7
 34 los - que nos o - fen - den; - no nos de-jes ca-er - en ten-ta - ción. -
 A F#m D E7
 41 Pa-dre nues - tro, - Pa-dre nues - tro, - lí - bra - nos - de to - do
 A
 49 mal.

Please sit.

LAMB OF GOD

Sentados por favor.

CORDERO DE DIOS

Cor - de - ro de Dios, tú que qui-tas el pe-ca-do del mun-do;
O Lamb of . . God, you . . take a-way the sin of the world; . .

ten pie-dad de no-so-tros, have . . mer-cy up-on us, ten pie-dad de no-so-tros. have . . mer-cy up-on us.

Cor-de - ro de Dios, tú que qui-tas el pe-ca-do del mun-do;
O Lamb of . . God, you . . take a-way the sin of the world; . .

ten pie-dad de no-so-tros, have . . mer-cy up-on us, ten pie-dad de no-so-tros. have . . mer-cy up-on us.

Cor-de - ro de Dios, tú que qui-tas el pe-ca-do del mun-do;
O Lamb of . . God, you . . take a-way the sin of the world; . .

da - nos tu paz, grant us your peace, da - nos tu paz. grant us your peace.

THE COMMUNION

All baptized Christians are welcomed to receive Holy Communion. We receive the Body of Christ (bread) in our open hands. Christ is fully present in both bread and cup. The Blood of Christ (wine) may be received by drinking from the first chalice or by dipping the bread (intinction) into the chalice. Gluten-free bread is available on request.

MUSIC AT THE COMMUNION

Draw Us in the Spirit's Tether | James Biery

COMMUNION HYMNS

#710 Let Streams of Living Justice

#793 Be Thou My Vision

COMUNIÓN

Todos los cristianos bautizados son bienvenidos a recibir la Sagrada Comunión. Recibimos el Cuerpo de Cristo (pan) en nuestras manos abiertas. Cristo está completamente presente tanto en el pan como en el cáliz. La Sangre de Cristo (vino) puede recibirse de dos maneras: bebiendo directamente del cáliz o sumergiendo el pan (intención) en el cáliz. Pan sin gluten disponible bajo petición.*

MUSIC AT THE COMMUNION

Draw Us in the Spirit's Tether | James Biery

HIMNOS DURANTE LA COMUNIÓN

#710 Fluyan corrientes de justicia viva

#793 Sé mi visión, oh Señor

Please stand.

PRAYER AFTER COMMUNION

O God, we give you thanks that you have set before us this feast, the body and blood of your Son. By your Spirit strengthen us to serve all in need and to give ourselves away as bread for the hungry, through Jesus Christ our Lord.

Amen.

BLESSING

Almighty God, Father, † Son, and Holy Spirit, bless you now and forever.

Amen.

Please turn and face the cross as the procession approaches the font.

RECESSIONAL HYMN

#866 We Are Marching in the Light of God

We are march - ing* in the light of God,
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos',
Mar - cha - re - mos** a la luz de Dios,

1. we are march - ing in the light of God.
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
mar - cha - re - mos a la luz de Dios.

2. march - ing in the light of, the light of God. We are
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya -
re - mos a la luz de, la luz de Dios. Mar - cha -

De pie por favor.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oh Dios, te damos gracias porque has puesto delante de nosotros esta fiesta, el cuerpo y la sangre de tu Hijo. Por su Espíritu, fortalécenos para servir a todos los necesitados y para dar nosotros mismos como pan para los hambrientos, por Jesús Cristo nuestro Señor.

Amén.

BENEDICIÓN

Dios todopoderoso, Padre, † Hijo y Espíritu Santo, los bendiga ahora y siempre.

Amén.

Por favor, gire y mire hacia la cruz mientras la procesión se acerca a la fuente.

HIMNO DE SALIDA

#866 Marcharemos en la Luz de Dios

march-ing,
ham - ba,
re - mos,

Oo,
Oo,
Oo,

we are
si - ya -
mar-cha -

march-ing,
ham - ba,
re - mos,

march-ing, we are march-ing,
ham - ba, si - ya - ham - ba,
jun - tos, mar-cha - re - mos

march-ing, we are
ham - ba, si - ya -
jun - tos, mar-cha -

God.
khos'.

Dios.

march-ing in the light of, the light of God. We are
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya -
re - mos a la luz de, la luz de Dios. Mar - cha -

march-ing,
ham - ba,
re - mos,

Oo,
Oo,
Oo,

we are
si - ya -
mar-cha -

march-ing, march-ing, we are march-ing, march-ing, we are
ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
re - mos jun - tos, mar-cha - re - mos jun - tos, mar-cha -

march - ing in the light of God.
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
 re - mos a la luz de Dios.

Text: South African hymn tune

Text: South African; tr. hymnal version
Tune: SIYAHAMBA, Irregular; South African
© 1984, Peace of Music Publishing AB, admin. by Walton Music Corp.

DISMISSAL

Go in peace. Serve the Lord.

Thanks be to God.

POSTLUDE Scherzo *from Six Trios* | Max Reger

DESPEDIDA

Vayan en paz. Sirvan al Señor.

Demos gracias a Dios.

POSTLUDIO Scherzo *from Six Trios* | Max Reger

SERVING TODAY

PRESIDING	Pastor Juan Carlos Cabrera
PREACHING	Pastor John Worzala Dumke
ORGANIST & PIANIST	Andrew Schaeffer
MUSICIAN	Manuel Vellón
ACOLYTES	Michael Thiele, Tyler Thiele
ASSISTING MINISTER	Ricardo Rojas
COMMUNION ASSISTANT	Pastor Brad Pohlman
CRUCIFER	Brian Uphoff
LECTORS	Jacqueline Grájeda, Deb Raasch
SACRISTAN	Randy Raasch
AUDIO	Bill Braham
VIDEO	Lee Powell
USHERS	Bob Uphoff, Chris Uphoff

Altar flowers are given by Janet Streiff in memory of John Streiff.

Reprinted by permission under Augsburg Fortress Liturgies Annual License 26456. Hymns reprinted by permission under OneLicense.net #A-703710. New Revised Standard Version Bible, copyright 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

